

2805. Henry (Patrick L.): A note on the Brehon Law tracts of procedure and status, *Cóic conara fugill* and *Uraicecht becc*.

In ZCP 49–50 (1997), pp. 311–319.

Criticises E. MAC NÉILL's translation of the opening section of *Uraicecht Becc* (in Best² 2172), showing that it is based on the glossator's comment rather than the principal text, and accordingly suggests that Mac Néill's *airecar* 'is found' should be substituted by the reading of the original text, either H 3. 18 *arragar* 'is bound' or BB *agar* 'is pleaded'. Includes a translation of the original text of the eight following sections. Also criticises R. THURNEYSSEN's translation (in Best² 2164) of the legal terms *aithne* (MS *aichnid*) and *aithnid*.

Classifications:

- I 1.2: Society: Law, institutions: Early Irish law

Indexes:

Words/Proper Names:

- ad-noí
- ad-rig
- agar
- aigid
- airegar
- aithne
- aithnid 'pledge'
- brithemnas
- fir-fuirgiter
- ro-aichni

Manuscript Sources:

- Dublin, Royal Irish Academy, 23 P 12 (536) [Book of Ballymote]
- Dublin, Trinity College, H 3. 18 (1337)

Author/Textual Sources:

- *Cóic conara fugill*
- *Uraicecht becc*